TIARZE ANADE - N. 3 - UDIN, PRIME QUINDISINE DI MARZ 1948 — *Spedizion in abonament postal - G. II* — UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10. Telefon 2618; Gurizze, Via Crispi 2, Telefon 187. CORISPONDENZE AL M.P.F.: Contrade Sarpi 23, Udin.
ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in Italie 1000 franc; fûr d'Italie 1800. I paiamenz a « Patrie dal Friûl » o al M.P.F. si puedin fâ cul C.C. Postâl n. 9-17136 intestât al M.P.F. Contrade Sarpi, 23, Udin.

Se i furlans a' uelin mostrâsi svelz, a' vòltin lis spalis ai mûrs sfodrâz di cjarte esplosive, no si làssin scjaldà il lat nè pal Orient nè pal Ocident e si contèntin di pensà ai lôr interès

LIBERAZIONS

Un brut vizi al à simpri vût il lengàz dai nazionalisc' di ogni país e di chei talians prin di duc': il vizi di robâ peraulis 'e liturgie religiose par invuluzzâ dentri di lôr la mercanzie pulitiche. Redenzion, Riscat, Risurezion, Martueri, Batisim di sanc, Fêde, Olocaust, Liberazion, Valôrs Spirituai e vie indenant, 'e son peraulonis gruessis e squasi simpri falsis, co' si trate di faz che àn la lôr misare lidris e la lôr spiegazion tes ambizions dinastichis, tes infatuazions, tai calcui dai mistiranz di pulitiche o te disperazion di cui che si è masse esponût cuintri i parons.

Par chel dute la leteradure taliane dal « Risorgiment » 'e finis cul fâ nàusie ancje a cui ch'al à il stomi di lamarin. 'O podaressin acetâ cheste storie di uerutis mal comandadis, di insurezions mal preparadis e ladis simpri strucjs, di trucs diplomatics, se nus vignis presentade cu la sô vere muse, cu lis sôs mutivazions economichis, sociâls o sintimentâls, tes sôs veris misuris, cui siei sbalgios e cui siei risultâz, come un zûc di interes, di bramis, di contrasc', di fanatisims: come che si presente la storie di qualunque altre nazion. Ma no: ogni pàs di teren ocupât al è « liberât »; ogni barufe cuintri la polizie 'e je un « eroisim »; ogni imprese armade une « epopèe »; ogni cjâf scjaldât un « apuestul »; ogni disgraziât capitât tes sgrifis de magistradure un « martar »...

Cheste nomencladure 'e je aromai consacrade de tradizion retoriche, 'e Di' uardi a bandonâle par doprânt un'altre plui sclete: al sarès un tradiment, une blesteme. Cussì no son plui lis ideis che crein lis peraulis, ma lis peraulis che àn il compit di creâ lis ideis.

Ma il timp des mitologiis al varès di jessi finît. Vino di dâ une cjalade 'e nestre storie, 'e storie dal Friûl? A' son capitâz i prins abitanz — cuginis? vèniz? — poben, 'e je une robe tant lontane: *insediament*. A' son vignûz i Carnics: *invasion*. Parcè? I romans ju àn fruzzâz: *liberazion*. Cemût? A' rivin i Langobarz: ancjemò *invasion*. [illegible] i francons: *conquiste*. Mancul mâl! Dopo, i patriarcjs: *apostolât o ricostruzion?* [illegible] Po' dopo, Vignesie: ch *liberazion*, dal sigûr. Po' dopo Napoleon: altre *liberazion*. Cjampfuarmit: *tradiment, mercimoni!* Po' l'Austrie: *sclavitât*. Il Corantesot, une scalmane che nissun capive [illegible] che veve di rivâ: *epopèe*. Il Sessantesis, un regâl di Prussie a l'Italie: *redenzion*. Il mufcent e disevôt: Friûl orientâl al à batût — gjavant quatri di lôr — cu l'Austrie cuintri i talians: altre *redenzion*. L'ultime vere: une babilonie che no si sa di ce bande cjapâle, finide cun tune roseade sui cunfins: il *« gigantesco diktat »*. Etci.

In paraulis puaris: il solit brut distin di une regjon di cunfin tra diviersis nazions dutis armadis di gramulis; la disdete di une situazion geografiche danade: come la Alsazie, come la Polonie, come la Transilvanie... mujaltri. Chê 'e je la realtât di ir e di uê.

Triest al si è svilupât, dopleât, al è deventât une zitadone grande, siore, plene di vite sot da l'Austrie, sot di un ordenament ch'al jere une vore miôr di duc' i guviârs talians dai ultins doi secui. — Ma al jere un guviâr forest... — Poben, fasinle buine cheste reson e fasin buine la brame dai iredentisc' di vê un guviâr no forest; ma un guviâr almancul tant sapient di chel [illegible], e no une baraunde di burocrazis, di camoris, di cjastronadis, di prepotenzis, di tassis e di inerzie comerciâl come che che j à puartât la « liberazion ». Liberazion di ce? Dai puhzais crauaz? Cui ju viodeve? Des forcjs? In cinquant'agn and'ere stade impiantade une sole: chê di Oberdan, che al veve fat di dut par che lu piciassin, persuadût che il so cadaver al sarès stât la bombe atomiche dal imperi di 'Sci dal Gès.

E cussì, pôc sù poc jù, il Friûl furlan al '66 o fin al '18. Nualtris no valin l'Austrie, dal sigûr; ma 'o vain l'insipienze dai *liberatôrs* che nus àn fat stâ une vore piês di prime.

E cumò nus capite une liberazion ad àn: il '18 nus à finît di liberâ dai mucs; la Marce di Rome nus à liberât dai soversîfs; il 25 di lui nus à liberât di Mussolini; i aleâz nus àn liberât dai nazisc' e dai republichins; il 2 di jugn nus à liberât de monarchie; i comunisc' 'e àn di liberânus dal Pape e dai aleâz... Crôs di Diu, e cui nus liberarà des liberazions?

Il pat eletorâl

A pensâle ben 'e je straordenarie! 'E je entrade in vigôr chealtre di une Cjarte Costituzionâl dulà che ven garantide in plen la libertât des votazions e de propagande eletorâl; e uê i caporions dai partiz che àn votade che lez si unissin par fâ un pat di no impedîsi un cul altri cun violenzis la campagne pes elezions. Duncje cheste lez fate ir, no à nissune fuarze; e, par no viodi a cori sanc pes stradis e pes plazzis, 'e covente une intêse tra i partiz: la triuve eletorâl!

E cui nus puedial dî che lis altris lez, 'e vebin plui cunsistenze di cheste? Cui puedial garantînus che la libertât di stampe e di religion, la libertât di mangjâ risot o pastesute, di bevi Merlot o aghe di poz, doman no vebin bisugne di une intese tra i partiz par lâ in vigôr?

E cui puedial sigurânus che la triuve tra i partiz 'e vegnarà rispietade, se ancje la santitât di une lez liberamentri stabilide no s'impon? Cui che noi fâs câs di une lez, parcè fasaressial câs di un pat? Puare Italie, in ce mans!

Klausevitz nol tache

Un articul editoriâl di « Lunedì » dal 25 di fevrâr, sot il titul « Fatti e non parole » al orès insegnâ ai Sclâs lusintins cemût che varessin di fâ par fâsi clé ben dai Talians. Al dis che noi baste presentâur l'ulîf e Erâ fûr Mazzinì, come che àn fat chesc' dîs, par rivâ adore di fâ la pas cu l'Italie. Pino Bon, noi darès cussì a bon presi il so consens e nol crodarès mai che i Sclâs a' sedin « sudditi leali » de Republiche taliane, cence un fondament di veretât e di francjezze, e cence l'odio cuintri la bausie e la falsetât, parcè chest al è ancje il so fondament: al vên a stâj il fondament di Pino Bon.

E, tant par scomenzâ, al ven fûr a dî che la simpatie mostrade sul cont da l'union dal Moviment Popolâr Furlan cun « Patrie dal Friûl ». (cfr. Demokracija, n. 7: Furlani napredujejo), no je la strade juste par tacâ a fâ l'amôr cui Talians. Il consolâsi, come che fâs « Demokracija » parcè che i furlans a' vadin indenant uniz, e si ricuàrdin des lôr antighis libertâz, de lôr lenghe, des tradizions dal lôr stât indipendent sot i Patriarcjs, dal lôr Parlament ch'al à durât sîs secui, al è un zûc che nol promet nuje di bon. Qualchidun al podarès crôdi che, cun dute la « redenzion » dal '66 e lis « liberazions » seguitivis, in Friûl al sedi ancjemò istes qualchi furlan, e — chel ch'al è piês — che chesc' furlans a' pratindin masse robis dai Talians.

Al orès invezzi che i Sclâs, par deventâ bogn zitadins talians, s'invelegnassin simpri plui cuintri di chei che son restâz fûr dai cunfins, che fasessin lis lôr provis su la piel dai conazionai e che in cheste buine opare i Furlans ur lâssin daûr. Se no al è dibant fevelâ di ulîf.

Adulâ si ucîal là a finîle cun cheste pulitiche di buine vizinanze tra Sclâs e Furlans? Chest al è un tradiment: cjapâsi sot il braz cun tun « s'cjavo » invezzi di stâ ben tacâz cul talian di Lampeduse mandât sù da Rome apueste par talianizzâ e civilizzâ cheste nestre razze bastarde di cunfin! Adulâ vadie l'Unitât taliane cence l'odio cuintri i Sclâs? E ce ur restial di fâ ai mistiranz dal nazionalisim, se ancje i julians si mètin a lâ daûr l'esempli che lo Furlanie 'e à dât [illegible] secui: l'esempli di une pacifiche convivence cun dutis lis [illegible] Ce di [illegible] cumbinâju [illegible] furlane? Ce diambar fasie la sintinele de Romanitât?

L'Autonomie: quistion di dignitât

Par cui che nol sa e par cui ch'al fâs mostre di no savê

La peraule « autonomie » è ûl di « lèz di bessole ». Cussì che une istituzion, o une regjon 'e jè autonime juste e dome quan' che 'e crèe di bessole lis sôs lez, e di bessole si governe e si ministre.

Ma, passant par Rome o, plui di precîs, pes crepis e pes panzis di qualchi dotôr, al pâr che lis peraulis plui claris e scletis 'e vebin il distin di gambiâ muse.

In pulitiche, ciartis peraulis 'e son in mascare dut l'an; [illegible] cemût che si maltràtin la biade « democrazie »! In Atene, « democrazie », 'e olere di guviâr di duc', dal popul. Quan' che si tratave di cumbinâ qualchi lez, si levin in plazze duc' i paris di famèe a dî, se dal câs, la lôr opinion: chest, s'intint, in chê volte che i Ateniês e forin d'acordo di vivi [illegible] democratiche, par [illegible] une porzion di citât, dopo [illegible] la tirania di Pisistrato.

Ancje cumò 'o sin [illegible] sgrifis di un al[illegible] di miezze [illegible] ma [illegible] di dignitât al pâr che [illegible] ancje l'umiliazion e la vergogne de tiranie 'o erin in pôs a sintîle pardabon. E tiranie 'e jè ogni lez che nus capiti jù pe cope, cence che lis « autoritâz » dal centri si vebin degnadis di domandânus il nestri pinsîr, ancje se si trate di un afâr, che dome noaltris 'o cognossin di plante fûr. Mi ven indiment chê publicitât di un purgant: « Voi dormite, e Kinglax lavora! ».

Culì, viodin di intindisi miôr cul significât di « autonomie »; par che qualchidun dai nestris « maggiori » nol vadi indenant fasint il gnogno, cul fâ fente di capîle in tun'altre maniere.

('e va indenant in 2 pag.)

La Trinacrie no va

I Trentins e la liste de Volkspartei

Chest mês di zenâr passât, intant ch'al si cjatave a jessi in Trentin, il caporion dai Sicilians autonomisc', Fenoglâr, al jere rivât adore d'imbussulâ i dirigenz da l'ASAR e altris autonomisc' di lassû par che si unissin cui Sicilians, presentassi es votazions pulitichis cu liste uniche cun [illegible]. La liste 'e veve di puartâ come steme lis tre giambis de Trinacrie. Ancje al Moviment Popolâr [illegible] Fenoglâr al veve proponude la liste autonomistiche uniche, ma la [illegible] di presentâ [illegible] une stemme di chê fate e invidâju a fâ leghe propi cui Sicilians 'e je parude fûr dai semenâz. Il congres dal M.P.F., tignût il 15 di fevrâr al si è mostrât contrari, se ben che, par dâ un fregul di contentin ai « montagnui » la steme 'e jere stade ritocjade metint tre stelis alpinis tra lis tre giambis ('e jere viodude fûr une robe pornografiche). [illegible] nulit chel Sicilian [illegible] par cheste union parcè che dut il vantaz al sares stât so: par chel al veve ancje scrit che,

('e va indenant in 2 pag.)

L'Autonomie quistion di dignitât

(segnt de 1 pag.)

Autonomie, al ui di fâ di bessoi, cence dipendi di nissun di fûr.

L'autonomie no pò jessi un regâl; ma si tien une nestre afermazion di serie, oneste e franceje volontât; o vin di jessi noaltris a fâle e a imponi a chei altris che nus 'e rispètin. Ogni cuardè 'e à doi cjavès; se chei là 'a tirin di une bande, tacajt a tirâ di chê altre: e viodarin cui che al mole prin.

Dome une formazion pulitiche chê garantissi une libare e autonome democrazie interne 'e pò signâ pardabon une vere autonomie de regjon. Noi à di saltâ fûr un altri gueiarût su la copie di chel centrâl, cu la sô pegre e mastodontiche burocrazie, cu lis solitis clientelis prontis come sanguetis a tacâsi là che san ben lôr.

Il mût istès di sintî i dovês de vite soziâl al à di mijorâsi, cul cressi de fiduzie di un viars l'altri, e cul dâ vite a dutis lis pussibilis formis di solidarietât te produzion e distribuzion des riejezzis de regjon.

La quistion da l'autonomie furlane 'e à di jessi anceje chê di dutis lis autonomis; tant di chês di fûr (altris regjons come la nestre, nazions, continenz), come di chês di dentri (di cumons, liberis unions di cumons, e magari di bocons di zitât, dulà che la zitât 'e je grande).

Alore lis regjons, co' varan lis mans libaris, 'e savaran a meravêe intindisi cu lis altris regjons e cjatâ il mût di fâ ben l'interès cussì di une come di chê altre: chei interès, ben s'intindin, che realmentri 'e vebin di esisti fra lis parz in quistion, sghindant ogni intric di int foreste.

No brauris di bule indipendenze: ricuardinsi che in chest mont nissun noi è indipendent, massime sul cont dai siei valôrs spirituai. Anzi, par vèe di fâ, magari a planc, a planc, di dute l'umanitât tâl che une buine famèe, si à di olê la vite libare des regjons; indulà che il sisteme unitari di cumò (in tutt'altre faccende affacendato) nus impedis, e al impedis a duc', di direzi e di lea in juste armonie, e ognidune par so cont, lis formis e lis funzions de vite di une regjon, di chê bande e cun chei che al covente.

Cence nazionalisims, cence colonialis (ogni regjon 'e jè, magari cussì no, tâl e quâl di une colonie interne dal centri), cence fotis di jessi fuarz e dâ d'intindi che, cul lì pôre, i afârs si puedin fâju miôr.

E se l'autonomie false e mâl parturide tu chel di Rome, 'e à di sîarvi dome che a cressi ufizis e impiegâz e spesis pai stùpiz, parvie che il centri noi ûl molâ il tresêf e lis cjadenis, alore al sarà miôr che s'e tegni; o che Rome si spieti di sintî lis pocadis des nestris resons. O'ndi vin avonde par jessi fuart sustâz di tantis pantominis.

Ma che si ricuardi che la storie 'e insegne che une vore di robis che une dì 'e pareviz impussibilis, passât qualchi an 'e son deventadis di plui che naturâl necessitât.

Noaltris, che ta l'autonomie 'o viodìn une quistion fondamentâl di libertât e dignitât di vite, 'o starin in uaite e 'o farin dut chel che 'o podarin par fâ vignî chê dì: in barbe a duc' i blocs, in barbe a dutis lis gjambadoris di dutis lis crichis.

FALISCJE

RIVÒCS

Cumunicazions turistichis cu l'Austrie

A Badgastein al è stât tignût un congres pes ativitâz turistichis e si son presentâz anceje i rapresentanz di Udin, Gurizze e Triest. 'E je stade tratade la quistion di scambios turistics tra lis nestris provinzis e l'Austrie, quistion une vore intrigade par tantis resons e massime parvie dai passepuarz, de monede e de mangjative. Al parares ch'al sedi pussibil stabilî un « clearing » turistic par cont de valude, e qualchi facilitazion sui passepuarz coletîs, par cheste viarte. Al è stât anceje proponût un mioramenti dai servizis e dai oraris de ferade tra Triest, Udin e Salsburc, e l'istituzion di corieris Triest-Udin-Viene, e Triest-Udin-Vilac-Salsburc.

Furlans atôr pal mont

Daûr di une statistiche dal Ufizi di Emigrazion, l'an passat 'e son partiz dal Friûl passe sietmil emigranz, la plui part pe Franze e pal Belgio, cence contâ due chei che son lâz di riscòs e chei partiz isolâz par qualchi Stât da l'Americhe Meridionâl. Di cheste stagjon e partissin ogni altre di compagnis di operaris, massime pes minieris dal Belgio. Brut distin dal biât furlan, cjapâ sù il baiûl par lassâ il puest a chei foresc' ch'al pâr che vebin qualchi funzion indispensabil tai nestris paîs.

Radie-Udin 'e cîr quartîr

Za dîs i tecnics de RAI 'e son stâz a Udin a studiâ la sistemazion stabile de nestre trasmitent. Il rasonîr E. Pascoli dopo di vê tratade a lunc la quistion cul ing. Cristoforo de direzion centrâl, al à riferît che son stadis fatis tratativis cul Proveditorât dai studis par podê implantâ la stazion tai locai dal ex Istitût Magistrâl de G.I.L. in borc di Pradaman, e se il Ministeri noi met impedimenz, par chest mês di mai la trasmitent 'e vignarà instalade in l'ale diestre di chel fabricât, 'e sarà rinfuarzade e invezi di trasmeti in colegament cu la rêt turchine 'e trasmetarà cun chê rosse.

Ancje la stazion des corieris 'e cîr quartîr

Par tant che sedi grande la di bisugne di sistemâ la babilonie des corieris che vegnin o che passin par Udin, si pò zurâ che la quistion 'e sarà distrigade chel altri secul. Intant la int si spitiche a butâ fûr propuestis su pai sfueis. L'ultime 'e je comparide sul « Gazzettino del Lunedì » dal prin di marz: la stazion des corieris 'e vares di vignî implantade sul ultin bocon dal « Parco della Rimembranza » di là de casarme dai Alpins. Pecjât che, a fâle lassù, cui ch'al rive in coriere par là indenant dopo cul treno, o al incontrari, al à une mieze orute di strade a pît di fâ magari cun qualchi miez quintâl di fagoz.

Un milion pes fiestis dal '48

La Deputazion Provinciâl di Udin 'e à stabilît di distinâ un milion di francs pes manifestazions che si varessin di fâ chest istât, in ocasion dal centenari de prime uere d'indipendenze. 'O vin pôre che, cun tun milion, i granc' progiez che son stâz parturîz in chestis setemanis 'e vebin di cjapâ une buine rifilade.

Il centenari di Basili Brollo

Il 25 di marz al sarès il tiarz centenari de nassite di fra' Basili dai Broili (P. Basilio Brollo) di Glemone, missionari e grant studiôs de lenghe chinese, autôr dai prin vocabolari chinês-latin. A Glemone 'e son za scomenzadis lis celebrazions in onôr di chêst frari e vescul furlan, che vignaran fatis in dôs batadis: une chest mês e une chest istât. Fra lis altris il 15 di marz, tal Teatro Sociâl, une orchestre dal paîs, 'e darà la prime esecuzion di un « trittico » sinfonic componût a pueste dal Mestri Antoni Forebose. Sul cont di fra' Basili e de sô opare 'o vin intenzion di fevelâ tal prossim numar di « Patrie dal Friûl ».

Sul puart di Nujâ si scrèe un bastiment

Tal cantîr « San Zorz » dal puart di Nujâr, domenie 22 di fevrâr, al è stât metût in aghe un bastiment a nafte di 650 toneladis. Al è il quart ch'al jès di chel cantîr, ma i prins tre 'e jerin di len. Chest al è vignût a costâ 120 milions di francs. 'O vin a cjâr di registrâ chest pizzul prinzipi da l'ativitât di un puart ch'al è destinât a svilupâsi e a deventâ il nestri empori di mâr.

Sul cont di une conversion

P. P. Pasolini, neo-comunist, al si è gjavât dal moviment autonomistic furlan, e al à publicade cheste strepitose notizie su la prime pagjne dal « Mattino del Popolo » cun lun biel articul di justificazion che nissun si è insumiât di domandâj. Veramentri no si capìs ben se in chel articul Pasolini al si scuse cun noaltris di vêsi gjavât, o cui siei compagns di fede di vê prime partignût a cheste sète.

Pasolini al è un brâf frut: tantis voltis plui brâf che no frut, qualchi volte plui frut che no brâf. E qualchi volte un pôc par fate. In sostanze al dîs ch'al si è tirât indaûr parcèche i autonomisc' no ulin capîle di pleâsi a zampe. Invezzit cui ch'al lei al pò scrupulâ che, jentrant te gnove religjon, cheste apostasie 'e sedi stade par lui inevitabil, par volontât dai superiors o, almancul, par chel fervôr che ogni novizi al use mostrâ, come garanzie de sô conversion incondizionade.

Poben, afârs sici. Lui al dîs di bessôl — e cheste 'e je vere — che tal moviment al è simpri stât un prosèlit tiridât, al si è simpri lignût sul ôr, simpri in forsi tra une simpatie di nature estetiche e un grum di scrupui di nature pulitiche. Al ûl dî che pal moviment cheste no je une piardite grande, anceje se ven proclamade cun tune vorite di solenitât.

Al displâs, un fregul, nome a viodi che par metisi in file cui seguâz di un partît, un brâf frut al scugni... fâ macûz (par talian « bàrere »). E Pasolini ju à faz une prime volte za timp, sul cont de brute storie di Porzûs: quan'che un fat al jentre logjcamentri tun sisteme, no si ricame intôr une pinie di sbisiamenz (p. i. « arzigogoli ») par fâlu passâ come un sbalgjo; o che si rifude il sisteme cun dute la liâris di dulà ch'al nâs, o che si fâs bon il fat, anceje s'al scote fuart.

E cumò al à tornât a fâ un altri truc: al à cirût di butâ sui autonomisc' la colpe di uneziromete che pàrares fate nome par dissipline di partît.

Ch'al tegni a mens, chel brâf zovin che cui ch'al à la stature mentâl di un altri nol po' fâ — salvant la muse — la part di pedine. Sul stes « Mattino del Popolo » (domenie 29 di fevrâr) 'e je une cjacarade « Indipendenza dell'Artista » che, se no la vês za scrite Neri Pozza, 'o varessin olût scrivile nô. Che la lei.

I Trentins e la liste de Volkspartei

(segnit de 1 pag.)

se no si cumbinave, la cause da l'autonomie furlane 'e jere piardude par simpri.

L'indomenie dopo, 22 di fevrâr, si è dât dongje, a Trent, il Tiarz Congres da l'ASAR, indulà che jere present anceje une rapresentanze de Südtiroler Volkspartei; e la posizion dal moviment denant des elezions si è presentade, pôc sù pôc jù, in chei stes tiarmins, che si jere presentade a Udin. Nome che la discussion 'e fo une vore plui lungje e plui vive. Ma si capive subit di ce bande che veve di pleâ. L'union cu la Trinacrie 'e fo sostignude da pôs di lôr, l'union cul Front Democratic ch'al prometeve un senatôr a l'ASAR da nissun, la plui part 'e mostrâ di olê miôr unisi in qualchi maniere cu la S. T. Volkspartei, se ben che i rapresentanz di chest partît no fasevin promessis di nissun gjenar, e anceje 'e declaravin che la Volkspartei 'e à caratar di partît cristian. Il risultât de votazion al è stât chest: sì a l'unanimitât pe partecipazion es elezions cu la liste de S. T. Volkspartei, lassant 'e Direzion da l'ASAR di studiâ lis cundizions; sì in majoranze pe presentazion di une liste da l'ASAR di bessole se nol fos pussibil acordâsi cu la Volkspartei; nu in majoranze pa l'union cu la liste de Trinacrie.

E cussì ce fasarano, i Sicilians, des tre stelis alpinis metudis tra lis gjambis de lôr steme?

Discorin tra di nô

Z. VERZAN - ROCHEGLORIOSE.

Tes sôs peraulis si sint dute la tèmpare di un spirt furlan pardabon. 'O j vin a grât des buinis cjosis che nus dîs. S'al crôt di podê scrivi alc sul cont di chei paîs e di chê int, magari: nus fasarès un plasê. Nome che al varès di permetinus di ritocjâ il so furlan cjanalôt, secontri chest nestri model leterari ch'o vin adotât; e anceje di rangjâ, salacôr, ce ch'al scrivarà, daûr des esigjenzis speciâls dai nestri sfuei. Anceje la so « flabe » 'o podaressin publicâle s'al è content ch'o j fasìn un fregul di pinie.

P. CHECO PLACERREANI - ROME.

Nus è stade mostrade la sô letare a p. Gelindo. Anceje Lui al è di chei che no sgârin e che no train a bastârt. Prin di partî ch'al si fasi viodi a Udin ch'o vin di racomandâsi a Lui: al po' zovânus une vorone.

MENI N.

No puisîis, par plasê, ch'o vin la fabriche in cjase. Par fâ puisîis che si puedin stampâ, al ûl savût un grum di robis, e la plui part dai furlans a' crodin che la puisie furlane 'e vebi une sole lez: chê di molâ qualchi remenade o di gjavâ dal dine' une ridade. Invezzi la puisie in qualanque lenghe, 'e à di nassi da un sgripiament misteriôs dentrivie, e di dismovi un sgripiament simpri cussì ogni volte che si la lei. E se no, si lasse cjatâ lis suris al gjat.

R.R.R.

Se nol fos vignût sù a rompi lis citis chel dordel de Trinacrie, si vares podût salacôr intindisi par meti adun une liste uniche, une liste de Federazion de Int Alpine. Ma 'o podin istes fâsi sintî: se duc' i nestris amîs nus dân scont, i candidâz des elezions s'inacuarzaran tes preferenzis ce ch'al ûl dî jessi o no jessi sustignûz dai autonomisc' furlans e cussì a' scomenzaran a tignî in considerazion il moviment. Se invezzi a' fâsin a lôr mût, che no stein a lementâsi che no si à vôs in cjapitul. Clare, nomo?

Movimento Popolare Friulano

Per la collaborazione a questa pagina, che è redatta a cura del M. P. F., inviare gli articoli alla nostra sede, in Via P. Sarpi 23, Udine

LE NOSTRE RAGIONI

Ho sempre sostenuto che la ragion d'essere fondamentale di un'autonomia friulana — la più ampia possibile — risiede nell'interesse del nostro popolo, non già nel sadico e autolesionista compiacimento di fare un servizio a chicchessia, e tanto più se estraneo ai nostri confini dell'Isonzo e della Livenza, delle Alpi e del mare; non già nell'appagamento di meschine ambizioni o nella difesa di qualche privilegio.

Ho anche sempre sostenuto che i motivi di quest'autonomia — meglio direi: di questa libertà — si appellano, oltre che a ragioni economiche, al profilo storico del nostro paese e alla struttura psicologica del nostro popolo e non ho mai taciuto quei valori sentimentali che, con sommo rincrescimento di " economisti " senza cultura e senza umanità e di filosofi troppo confidenti nei poteri della ragione, mi sembra informino di sè tanta parte degli eventi del mondo.

Il tempo dirà se avevo torto o se vedevo lontano e se veramente al nostro Friuli è destinato un avvenire o se esso deve venir cancellato dalla faccia dell'Europa, a perpetua ignominia di quanti — friulani — lo hanno voluto.

Debito di giustizia mi invita, tuttavia, a sottolineare che, accanto a premesse squisitamente locali di un Friuli amministratore, possibilmente esclusivo, di sè (e pertanto non più sfruttata, umiliata ed irrisa provincia, mèta e cuccagna degli avventurieri di ogni latitudine), esiste anche la concomitante volontà delle nostre minoranze, numerose od esigue non ha importanza, di veder salvaguardati i propri diritti, a potere svolgere la normale loro vita culturale e spirituale nell'ambito dello Stato italiano.

La tutela delle minoranze austriache e slovene — salvo sempre il rispetto alla legge generale dello stato — non risponde soltanto a un'innata esigenza del diritto delle genti, ma è anche la migliore garanzia della continuità di sviluppo dell' opera di differenziazione, di progresso e di giustizia esercitata dallo spirito umano.

Del resto, il governo italiano è sempre libero di ripetere i dolorosi errori del fascismo, che fu — tra parentesi — colonizzatore e civilizzatore del Friuli non meno che degli allogeni. Non ce ne dorremo oltre misura, consci che ogni eccesso adduce e già contiene in sè in germe tanto più veemente l'opposta reazione. Desidereremmo soltanto che, in questa deprecabile eventualità — che faremo di tutto per scongiurare —, i nostri vicini del nord e dell'est ben supessero che, se non tutti i friulani, certo una gran parte di essi — e tutti quelli che per decenni e decenni hanno serenamente convissuto con loro, o nelle " Germanie " e nelle pianure danubiane hanno trovato pane e lavoro e rispetto —, hanno disapprovato e disapprovano una politica nefasta, la quale, se effettivamente l'Italia intende venir considerata paese di civiltà superiore, non può venir autorizzata neppure nel caso di un ingiusto comportamento della controparte.

A. VIGEVANI

Gli optanti della Valcanale

Pare che la questione degli optanti Alto-Atesini sia stata risolta, o si stia avviando ormai verso la sua pratica risoluzione, dopo le decisioni ministeriali. Nello stesso tempo, dovrebbe essere sistemata anche la posizione di quegli allogeni della nostra Val Canale, che a suo tempo avevano optato per la Germania.

Vogliamo una autonomia senza aggettivi

Noi ci auguriamo che la soluzione avvenga presto e nel modo più soddisfacente, cioè secondo giustizia. Deprechiamo che a tutto ciò si provveda a Roma, dove il problema è visto da lontano. In regime autonomistico la questione sarebbe stata risolta da un anno, e certo con soddisfazione di tutti.

Oggi invece le elezioni amministrative sono ancora da farsi a Malborghetto, nonostante il diretto interessamento del M.P.F. presso la Prefettura di Udine e il Ministero degli Interni.

SEI ANNI

Sei anni or sono, la nave che riportava in patria il battaglione alpino «Gemona» della Julia viene silurata nella notte e affondata nelle acque dell'Jonio.

I pochi superstiti, che vedemmo qualche giorno dopo in Friuli, sembravano impazziti dalla gioia e dal dolore. Dalla gioia per aver salvato la vita anche in quell'estrema e terribile congiuntura; dal dolore per aver lasciato tanti compagni nei flutti del mare, come tanti compagni avevano lasciato nelle desolate cime dei monti albanesi.

Allora abbiamo pianto perchè un altro brano del nostro Friuli ci era stato strappato.

Il responsabile di ogni lutto mandò, ornato di pennacchi e di aquile, un gerarca, per portare benevolmente al Friuli — alle madri lacrimanti, ai padri impietriti, ai figlioletti smarriti — il saluto di Roma, in cambio di quei corpi che più non si potevano restituire. Mancò poco che la giornata di lutto non si trasformasse in giornata di festa del regime. E il Friuli fu ancora una volta protenato.

Buoni i nostri alpini! Sanno obbedire e morire senza proteste.

Dopo poche settimane di licenza, i superstiti dei superstiti furono mandati in Russia.

L'attività del M. P. F. nel 1947

Con il presente numero iniziamo a pubblicare il testo integrale della relazione, presentata dal segretario del M.P.F. al 2. Congresso (15-2-1948). E intendiamo pubblicarla anche perchè essa costituisce una « breve storia » della questione autonomistica friulana nel '47.

Il M.P.F. nasceva ufficialmente il 19 gennaio 1947, con il comizio tenuto al « Puccini » di Udine. In realtà, già da tempo una coscienza autonomistica s'era formata nei suoi promotori e nei futuri aderenti: prima ancora della nascita dell'Associazione per l'Autonomia Friulana (estate 1945), della quale il M.P.F. raccolse il retaggio.

Ancora una volta ci trovavamo di fronte non a un Movimento artificialmente alimentato da pochi, ma a un Movimento che riassumeva e riassume la volontà di un popolo. Le libertà locali, la facoltà di amministrare da noi le cose nostre, la possibilità di curare direttamente sul luogo i propri esclusivi interessi, la precedenza assoluta nel lavoro e nell'impiego ai locali non erano « slogans » dell'ultima ora distillati in alambicchi di politicanti, ma esigenze profondamente e intimamente sentite dal nostro popolo. Occorreva rivendicare a questo popolo — nobilissimo, ma ancor timido ed esitante per troppo lunghi servaggi e per troppe inflitte mortificazioni — la sua dignità; occorreva proclamare alti i suoi diritti; occorreva organizzare le forze fino allora sparse e combattere uniti gli infiniti nemici che si opponevano alle nostre legittime rivendicazioni.

Eravamo giunti, nel dicembre 1946, alla presa in esame della questione friulana da parte della 2. Sottocommissione per le autonomie regionali, e ancora la voce nostra non s'era fatta fortemente sentire a Roma. Il riconoscimento della Regione Friulana da parte della 2. Sottocommissione giunse da noi quasi inaspettato. Solamente dopo, la Società Filologica

Il Friuli ai Friulani

Friulana (che aveva tenuto un congresso a Spilimbergo pochi mesi prima) e la Camera di Commercio di Udine pubblicarono una monografia sulla nostra Regione. Monografia pregevole, sotto vari aspetti, quantunque non sempre facesse rilevare con evidenza le necessità e la logicità delle nostre richieste.

L'aver fondato l'Associazione per l'Autonomia e l'averla poi lasciata praticamente morire, senza convocare gli iscritti; ecco uno degli atteggiamenti del suo fondatore che noi ancora non ci siamo riusciti a spiegare, nonostante le legittime preoccupazioni che potevano nascere allora nei rispetti della questione di Trieste.

Il Movimento nasceva così come imprescindibile esigenza. Si trovarono a organizzarlo uomini di varie tendenze, di varie professioni; gente non nata per la politica, ma che della politica locale doveva occuparsi, e a malincuore abbandonava altri e più graditi impegni. Ma si trattava del Friuli: di un Friuli indifeso, a un primo sintomo di risveglio del quale si erano scagliati esemplarmente uniti i nemici di dentro e di fuori; alcuni incatenati da ideologie ormai nettamente superate, altri per meri motivi d'interesse, altri per perpetuare il regime colonialistico in Friuli, nel quale s'erano trovati e si trovavano e si trovano a loro agio. Da questi nemici, dalla loro unità i friulani, così individualisti, debbono trarre ammaestramento. Della loro azione, dell'azione condotta soprattutto dagli elementi forestieri, ultra-autonomisti nelle loro Sicilie, ultra-unitari nel nostro Friuli, non dobbiamo dimenticarci. Non dobbiamo dimenticare quanto male sia stato tramato da costoro ai danni del Friuli: non dobbiamo dimenticare che il loro scopo precipuo era ed è praticamente uno solo: cancellare il Friuli come entità storica, etnica e politica.

Le pulci all'orecchio

* *Non so vedere in che cosa dell'Abruzzo potrebbe migliorare per effetto della istituzione dell'Ente Regionale: per conto mio, credo che la Regione, qui come altrove, sarà una istituzione nefasta, che servirà solo a creare duplicati di spese e di burocrazia e a offrire una nuova scena alla vanità dei politicanti locali ».* Questo bel saggio di aurea prosa appartiene a RICCIARDETTO: lo togliamo da « Tempo » n. 6.

* *Ricciardetto non ha capito un accidente del regionalismo. Gli uffici regionali, egregio Ricciardetto, dovranno SOSTITUIRE quelli centrali, di Roma magna, e non già costituirne un duplicato. Questa si chiama autonomia. Del resto lo scritto da cui togliamo il prezioso brano citato ha per titolo: « Tempo perduto ». Mica un titolo sbagliato.*

* *Altro bel tipo, certo conterraneo (o conterroneo) è VITTORIO FALZONE, nientepopodimeno che « primo redattore dei resoconti parlamentari », come è detto in una edizione della carta costituzionale italiana, testè stampata a Roma dall' editore Colombo. Vorremmo sapere se la moglie di Falzone, parlando di lui, dice: « mio marito primo redattore dei resoconti parlamentari ».*

* *Ma questo non ha importanza. L'importante è che Falzone, commentando la carta costituzionale, all'art. 116 scrive che le popolazioni del Friuli non desiderano una AUTONOMIA SPECIALE. Se il Falzone fosse venuto in Friuli e se si fosse veramente interessato di sapere quale era il pensiero delle popolazioni locali, avrebbe cambiato idea.*

* *Ma gli perdoniamo: A Roma contano i telegrammi che, per iniziativa di Ilardi, Della Bianca redige, affinchè Ilardi li trascriva e, fattili correggere da Della Bianca, li presenti Ilardi in qualche riunione presieduta da Della Bianca; dopo di che, approvato il testo da Ilardi, della Bianca vada alla Posta per spedire il telegramma firmato da Ilardi.*

* *Una bella novità. Tanto per cambiare, il Consiglio dei Ministri ha stanziato 65 MILIARDI per il Mezzogiorno. Mica molti. Non sono i primi e non saranno gli ultimi. Frattanto presso la nostra redazione è stata aperta una sottoscrizione a favore dei meridionali disoccupati in Friuli. La sottoscrizione è stata iniziata da N.N., che ha offerto dieci grammi di arsenico.*

* *Speriamo che almeno uno di questi miliardi serva a far aprire qualche scuola nelle parti basse d'Italia. Abbiamo letto uno scritto, « L'ANALFABETISMO in Italia » (nel periodico « La riforma della scuola » n. 1), corredato da interessanti grafici. In una cartina del bel Paese le percentuali di analfabetismo nelle singole regioni sono segnate con un tratteg-*

(volta)

Le pulci all'orecchio

(segue dalla pag. prec.)

gio, che va dal grigio-chiaro (estremo nord, tra cui il Friuli) al nero perfetto (Basilicata, Calabria e, in parte, Sicilia).

• Come va questa faccenda, se il ministero della PUBBLICA DISTRUZIONE continua a mandare nel «Somaliland Friulese» torme di funzionari statali, di ruolo e non di ruolo? Non parliamo dei professori. Evidentemente il tratteggio della cartina è sbagliato, e gli analfabeti siamo noi.

• Tra parentesi, la capitale, (non riconosciuta: provalo a dire ai portogruaresi!) della Destra Tagliamento marcia a grandi passi verso il milione di abitanti. Per ora ne ha soltanto 25.586. Rispetto alla fine del '46, è aumentata di 209 abitanti del luogo, più 724 (SETTECENTO E VENTIQUATTRO) venuti dalle terre matte. Mica male. Pordenone rafforza sempre più il suo carattere veneziano.

• Non scherziamo mica: diciamo veneziano. O che forse Venezia non si avvia ormai a grandi passi a diventare una città levantina? «Per piasèr, me salo dir dove che le xe le Procuratie?». «E che ne saccio!...».

• GORIZIA sempre là. Pare che la situazione cambi, straordinariamente in nostro favore. Quelli stessi LAGANELLA (friulani di Puglia) che si opponevano a suo tempo all'Autonomia friulana (grazie alla quale soprattutto i problemi locali si potranno risolvere sul luogo), pubblicano ora ordini del giorno, nei quali si lamentano perchè Roma non ha approvato il pro-

L'antico Consiglio di Udine ebbe nel 1338 forma democratica comechè il numero de' suoi membri non fosse più limitato, e Bertrando Patriarca avesse conceduto facoltà di votare a tutti i capi delle famiglie senza distinzione di ceto.

Prospero Antonini

getto di zona-franca predisposto dalla Camera di Commercio di Gorizia. Loro stessi dicono che quel progetto è ottimo. Belle pretese! Volete che Roma accolga un progetto che va bene? Sarebbe come pretendere che i LAGANELLI si persuadano che i problemi del luogo vanno risolti sul luogo, e che i ministeri romani servono soltanto a ritardare tutte le buone iniziative.

• Comunque, quel che consola è il fatto che quando i friulan-pugliesi di Gorizia lessero che il nostro progetto di statuto particolare prevedeva le possibilità di istituire zone franche levarono al cielo alti lai. «Zone franche? E l'unità dello Stato? e la sovranità? Dovremmo noi rinunciare al possesso pieno di altri tratti di territorio italiano?». Terminati i lai, dopo qualche mese, si sono accorti che la zona franca era una necessità, e che non pregiudicava affatto la sovranità italiana.

• Il giornale «Messaggero» — che non vale più di un zero — ha lasciato Migliorini — per passare coi triestini, — cosicchè il lettor friulano... — non ha ancora un quotidiano.

Il pulciere

Problemi scolastici

Le cattedre ai friulani

Cediamo oggi la parola ad un maestro, a un rappresentante cioè di quella classe tanto benemerita quanto dimenticata, verso la quale il M.P.F. ha volto il proprio interessamento, a proposito delle supplenze, della valutazione dei titoli ai prossimi concorsi e della preparazione ai concorsi stessi.

Non mi dilungherò sull'argomento dei maestri friulani disoccupati mentre molte, troppe cattedre, sono occupate da meridionali, nè discuterò sui diritti di graduatoria; voglio soltanto ricordare ai nostri deputati, perchè lo ripetano chiaro e tondo a Roma, che i nostri bambini parlano la lingua friulana e che in friulano si dice «bragòns» ai calzoni, «britulin» al temperino, «codope» al collo (o nuca); soltanto un maestro friulano potrà, insegnando la lingua italiana, capire e correggere quando troverà scritto, sul componimento, frasi di questo genere: «*Ieri la mamma mi ha giustato i bragoni (o le braghezze); il mio compagno mi ha rubato il britanno; il maestro mi ha dato uno scniaffo per la codopa...*

La difficoltà poi, da parte dei nostri ragazzi, di capire agevolmente un insegnante meridionale, quando parla a scuola, non è certo una novità; anche i ragazzi della scuola media, che sono più grandicelli, devono fare uno sforzo cerebrale notevole, e non sempre con efficacia, per riuscire a «tener dietro» al professore meridionale; per riuscire a separare, nella voce di lui, gli articoli dai nomi, un vocabolo da un altro; per tentar di rimettere a posto le coppie...

Questo sia detto col massimo rispetto verso gli insegnanti del sud, i quali, intelligenti come sono, non troveranno certamente motivo di offesa nell'esposizione di alcune semplici verità di fatto che essi stessi non possono confutare nella generalità dei casi, e che sono sufficienti a giustificare la richiesta di cui sopra.

So che i maestri e le maestre friulane sono d'accordo con questi pensieri e queste aspirazioni, condivisi dal resto da tutta la popolazione friulana; è bene che prima delle elezioni, nei pubblici comizi o sulla stampa, i candidati alle Camere si impegnino a rivendicare questo diritto della scuola friulana di avere maestri friulani, così i maestri, che in gran numero militano nei partiti politici e ne sono spesse volte i dirigenti periferici, sapranno su quali persone indirizzare le loro e le altrui preferenze, nell'interesse degli alunni, congiunto a quello dei colleghi friulani disoccupati.

Insegnante Franco Barberi

AUTONOMIA SENZA AGGETTIVI

I FRIULANI — SENTINELLE PER ANTONOMASIA AI CONFINI DI ROMA, SENZA RANCIO, SENZA PAGA, SENZA CAMBIO DI GUARDIA — SI SONO SVEGLIATI

La situazione politica e militare che aveva il suo fulcro europeo nella Polonia, può essere paragonata a quella odierna del Friuli, e con varianti che la peggiorano, perchè fra l'altro il Friuli è popolato da un milione di anime dipendenti dalla politica e dagli interessi degli altri. E ciò mentre l'avvenire si presenta più oscuro di quello che si presentava 30 anni or sono alla Polonia; essa nel '39 ebbe per qualche giorno la possibilità di lotta prima della disfatta e del lungo martirio, mentre il Friuli indifeso, di vita in caso di guerra ne avrebbe per poche ore.

In tale situazione, la necessità di un ritorno al ruolo di ponte tra oriente e occidente doveva spingerci alla meditazione del nostro passato (Patriacato indipendente di Aquileia), che ci aveva permesso nei secoli una convivenza ed una tolleranza reciproca con tutti i nostri confinanti. Lo stato patriarcale assolse un compito storico di primo piano, in momenti tragici per l'occidente.

Conseguentemente noi friulani, nell'interesse della pace da tutti auspicato, chiedemmo a Roma di contemperare i nostri con i suoi interessi, dal momento che noi eravamo e siamo i primi a provare le conseguenze di passi malaccorti. Avremmo potuto sfruttare le circostanze e imporci a una Roma impotente, o ricorrere ad altri per ottenere i nostri diritti e le antiche libertà.

Ma, preferendo la lealtà e dimentichi dei torti fattici, chiedemmo una autonomia senza aggettivi. Questa ci venne in un primo tempo concessa, in un secondo soffiata «more italico». Il vizio era congenito: neanche una guerra, provocata sulle premesse nazionalistiche, era stata sufficiente a disintossicare i cervelli romani dalla sterminata e famelica burocrazia, unica maneggiona delle poche possibilità di movimento che rimangono agli italiani.

Oggi sappiamo qual'è la nostra strada da seguire e che seguiremo fino in fondo. Checchè ne dica qualche bastardo della nostra gente, stiano pur sicuri tutti che la colonia friulana non funzionerà come prima. Gli ascari nostrani — sentinelle per antonomasia ai confini di Roma, senza rancio, senza paga, senza cambio di guardia — si sono svegliati.

FARK

IL COMITATO D'ONORE

Il Comitato d'Onore del nostro Movimento, i cui membri fanno di diritto parte del Comitato Direttivo, risulta così composto: Rag. Vincenzo Albertini Petroni, Chino Ermacora, On. Avv. Luciano Fantoni, Dott. Giacomo Filaferro, Prof. Cesare Grinovero, Avv. Guido Hugues, Prof. Pier Silverio Leicht, Prof. Biagio Marin, Prof. Gaetano Pietra, Avv. Giovanni Stecchina, On. Avv. Tiziano Tessitori, Mons. Prof. Ivan Trinko, Prof. Lodovico Zanini.

Pubblicazioni

Raccomandiamo ai lettori due pubblicazioni, in vendita presso la nostra sede in Via Paolo Sarpi 25:

Statuto Friulano: Progetto di Statuto particolare per il Friuli-Venezia Giulia, predisposto dal M.P.F. Un documento di alto interesse. Lire 50.

Il problema delle autonomie e le regioni di confine, opuscolo di G. D'Aronco, con una originale tesi sulle autonomie «differenziate». Estratto da «Critica politica». Lire 30.

La morte dell'on. Bugatto

Il 25 febbraio è deceduto a Grado l'on. dott. Giuseppe Bugatto, membro del Comitato d'Onore del M.P.F.

Presentiamo alla famiglia e ai parenti del dott. Bugatto, in particolare alla vedova nob. sig. Bugatto de Benvenuti, le espressioni del nostro schietto compianto.

Fondi segreti

Nel pubblicare le ultime offerte pervenute per concorrere alle spese di segreteria, rinnoviamo i più vivi ringraziamenti alle sotto-elencate persone: avv. Giovanni Stecchina, Gorizia L. 500; prof. Alcrame Petrozzi, Udine, L. 500; co. Adonide Percoto, Udine, L. 1000; Giacomo Comino, Udine L. 500; dott. Leonardo Bonetti, Udine, L. 500; rag. Armando Blasoni, Udine, lire 1000; rag. Vincenzo Albertini Petroni, Udine, L. 500; dott. Cesare Mazzanti, Udine, L. 500; prof Lodovico Zanini, Ceresetto, lire 500; F.lli Gattolin, Udine, L. 1000 ditta Petronio, Udine, L. 1000; Giuseppe De Piero, Udine, lire 1000.

Non sono qui elencate le somme versate come quota di abbonamento alla «Patrie dal Friûl».

Un articolo saggio

Un saggio articolo ha pubblicato il «Messaggero Veneto» sabato 21 febbraio, a firma del colonn. G. Cosmacini: *Distensione*.

Accennato alle dure condizioni economiche in cui vengono a trovarsi le popolazioni della valle dell'Isonzo e dell'alto Natisone a causa del nuovo confine, il Cosmacini ha obbiettive e serene parole d'augurio per il ristabilimento dei normali rapporti tra friulani e sloveni.

L'autore così conclude il suo scritto:

«Non dissensi, dunque, non odii, non rappresaglie, non calunnie, non violenze, ma collaborazione onesta, sincera ed amichevole di tutte le magnifiche popolazioni di confine allogene e non allogene, collaborazione per il reciproco benessere morale e materiale, collaborazione per il consolidamento della pace e per l'affratellamento dei popoli».

Parole di B. Marin

Tra Comune e Stato, desideriamo il Governo regionale, per colmare una distanza che può essere fonte di guai. Più il popolo parteciperà direttamente alla vita politica e all'amministrazione, più amerà lo Stato, più si sentirà solidale con la Nazione. E più si educherà a quella disciplina, senza la quale la collaborazione tra milioni d'uomini è impossibile.

MATIUSSE DI ZUCULE

Il soreli al è lât jù cumò denant, insomp de Cividine, e l'ultime lacje di fos, ne si ne no a fîl di tiare, si smamìs ancje chê in tun sgrisul di stelis e di pore.

Parcè pore?

Il pin dal Ronc al sivile te tramontane ch'e mene jù.

E jù di Zucule a voltis 'e ven fûr un'ombre tra lis jarbatis des Angoris, 'e cjamine un pôc sù e jù pe crosere e po' 'e scompariss cussì, vie per lì, tal nuje de gnot. Qualchidun, che l'a vude viodude, al dìs che à forme di femine, cu la muse invuluzzade tun fazzolet di cjâf e la vôs flape come che vignìs da lontan, di là de vite:

— No sta là sù par chê strade, ninine, no sta lâ!...

La frutate no à vude pore: si je voltade indaûr: chê femine no jere plui e nancje la sô vôs... Int no' nd'ere vie pe strade: pore di cè?

Une lampide 'e selope di lûs su la crosere e l'ombre de int che cjamine 'e passe denant slungjansi simpri plui, sot i pis, fin che s'in ten...: Qualchi lusôr s'impie dentri des cjasis su la strade, o tai curtîi. Ta l'ostarie 'e batin la more a dilune, fintremai sul cart, cu la grocje. E i vecjos pôi de strade 'e svintulin tau'ben sul ôr, parmis dal riul cjantarin.

Parcè pore?

Ma a pensâ sù, chê vôs flape, chê muse tapomade, chês peraulis ristivis...

— No sta là sù par chê strade!...

'E jere vistude di neri... po' 'e je sparide di colp. Voe o no, aie di pore...

— Viostu ce scûr! No, no: no stin a lâ su par chê strade lì.

Fur dal Borc, lassù insomp de Gjavate, lis tôrs dal cjscjelat sorumât 'e zemin te tramontane, che si sbridine intôr dai clas ruspiôs e che sivile lì sot, te fressure di une scurete scridelide, fin lajù de strade dai Pôs, su la volte...

Lis toratis 'e scuindin te tiare il lôr segret di sgrisulasi: e tune stanzie simpri siarade dal palaz, i spirz a' sdrondenin qualchi gnot, intant che s'invuluzze sù il trist tump. E alore chel ciulâ dal aiar al semèe la vôs di un'anime in pene... Salacôr in chel stes mentri, lajù su la Cividine, a dret de crosere di Zucule, un'ombre scure 'e mès fûr des Angoris, 'e cjamine un pôc sù e jù, po' 'e sparis cussì, vie par lì, tal nuje de gnot.

* * *

Parsore Cividât secui indaûr al jere il cjscjel di Zucule. E di chês bandis al jere ancje un convent di muinis, cul non di sant Agustin.

In chel convent il cjascjelan di Zucule al veve mitude sô fie Matiusse, cui dìs par storis d'amôr cun tun di chestis bandis, cui par chê brute usanze d'in che volte, di mandâ muinis lis frutatis par no tocjâ un'altre dì, la robe dai fis masclis. J vevin metût non Catinute, come se par jê 'e fos scomenzade un'altre vite e Matiusse 'e fos stade muarte cun dute la sô vite passade e cun chel non di grande famèe.

Ma che muinie zovine 'e jere simpri bessole, pinsirôse, cence peraulis, simpri di bande a rigni scuindût ta l'anime il so passât, che no podeve dismenteâ. (Lì su la bocje, j brusave ancjemò chê bussade di Rico dal Zampe, e chel flât di peraule: — Ti nei ben! — suspirât sui cjavei, j faseve a cjar tal cûr).

Trop timp erial passât denant de puarte dal convent, cence timp?...

Parcè che lì dentri il timp al si ferme in chês maglis di scûr e di ombre incussadis dentri la lobie, e in chel zito di muart dulintôr, che a jê, puare frute, j pesave su l'anime come une condane.

— 'O soi danade, Signôr, 'o soi danade cussì!

E une sere, une ombre nere 'e sbrisse fin sctrindon vie pai inclustris, un pâs spaurôs al vergole l'aiar cidin sot i mûrs de cente; une fantasime 'e cjamine inviade cà pe Cividine a dute gnot.

A madins il paese di snor Catinute al reste ucit: une vôs di mancul tu coro des muinis di Sant Agustin.

Il palazzat dai Zampe, daprûf dai Borc, al è indurmidît ancjemò tal sgrisulâ da l'albe e i colps batûz sul puarton a' sunin di neit vie pai curidôrs: là insomp si dismôf il pâs di qualchidun, ch'al finis tune nicade dal clostri su la puarte.

Madone Matiusse 'e jentre trimant. Eco: cumò Rico dal Zampe la cjaparà a brazzecuel, la bussarà su la bocje, j cisicarà sui cjavei:

— Ti spietavi!

Invezzi...

Rico dal Zampe nol ûl viodile, al dìs che no la cognòs... Nancje a discunviarzi la muse, nancje a di che la sô bussade j bruse ancjemò sui lavris, che chel flât di peraule dite cussì, stant un dongje l'altre, une zornade lontane, ancjemò al è vîf tes orelis e dentri dal cûr... che j ûl ben ancjemò, eco! E che je scjampade di convent par stâ simpri cun lui...

Il Zampe no si soven; nol ûl sintî.

Un sfris par traviars de muse al è il ricuart de batae cul pari di jê, tôr Cividât.

— Tu sês une spie, tu!

La tramontane si sbridine intôr dai clas ruspiôs de torate e lis scuretis dai balcons a gloce. Il sot, a' sbateculin.

— Il cjastì di Dio mi pese su l'anime!...

Un omenat la cjape a traviars de vite, la puarte fûr di pês.

Su la Cividine, lajù, nancje une anime vive: une lacje di ros, là vie insomp, 'e je come une strisse di sanc a fîl tiare.

— Ma parcè mi lassio cussì?

— Domandilu a to pari!

Sul ôr de strade che va di Cividât a Ruigne, a dret de crosere, un svuàc di sanc al è il svindic de feride dal Zucule e dal pecjât di sô fie.

E par volontât di Dio, quan'che la tramontane 'e sivile par jenfri dai pôi su l'aghe e al ven scûr adore, l'ombre di Matiusse di Zucule 'e salte fûr tra lis jarbatis des Angoris e s'invie pe Cividine a vai daprûf des marêris dal cjscjel di so pari e dal convent, parsore Cividât.

* * *

Cumò su la crosere de Zucule si fermin lis Crôs, la volte lungje, a cjantâ il Vanzeli; e il dì di san Roc si mènin lì, in vie sul ôr de strade, i nemai dal Borc a cjapâ la benedizion.

Ma chê ombre scure di femine a' dìsin che si la viôt qualchi volte ancjemò, subit lât a mont soreli, su la crosere ch'e à reditât il so non.

DINO DAL BAS

Insomp de braide

Là vie insomp de braide 'e je une piere
greze greze dapìs di un puar ciespâr.
Voi a sentâmi là quan'che mi pâr
di no vê avonde l'anime lizere.

Di cà mi ridin fûr di un cil dut clâr
lis monz bielzà turchinis in te sere;
di lì, cjalant lontan vie pe scachiere
des mês campugnis 'o indorini il mâr.

Se m'intardi e la gnot grande 'e displèe
sore il mont chel so vêl dut puntinât
di cechins d'aur, lusinz 'ne maraèe,

'o stoi lì cun chest cûr come incjantât
dal so misteri inmens, sin ch'al si svèe
il sun de ore di gnot, lune, disperât.

G. LURINZON

DAMI LA MAN!...

Ancjemò, se ben ch'al è passât tant timp, 'o scuen tornâ indaûr cul gno pinsîr, e dutis chês robis che semeavin sepulidis in tune ombrene grise che si disfanti come la fumate, 'a tornin a deventâ vivis denant i vôi da l'anime. Plui vivis d'in chê volte, in tal cûr ch'al mi si volte e rivolte dentri dal stomi, come s'al olès e nol podès sejampâ fûr di un cercli di flamis altis, che cuviàrzin il cîl. 'E je l'anime che, cul lâ a sfreolâsi sul dolôr des robis piardudis, 'e à impiât chest fûc, e cumò no pò plui dilibera̅si.

Une bugade di ajar 'e dismôf sù une flame: un ricuart. Po' altris flamis, altris ricuarz. Po' une plui grande di dutis, che sepulìs dut, che bruse, che sangane: i siei vôi plens di claritât, plens di bontât; i siei biei vôi che si son siarâz e no vevin di siarâsi, no vevin...

Ancjemò 'o torni, l'indomenie di sere, vie pe taviele, lontan dal businâ de zitât ch'al mi sturnìs; e in te pâs dal vert 'o cjati il gno ben piardût.

Al jere d'unviâr, come cumò, e il grìs de sere che vignive, come cumò, al jere penz di une malincunie di misteri plene di suavitât. Chel grìs al lassave slusî in plen i siei vôi che m'inceavin l'anime. Dut mi piardevi e mi cjatavi in chê lûs.

— Ti olevi ben!

Ti ricuardistu ch'o cjalavin a impiâsi lis primis stelis e i prins lusoriz sul plan ch'al suspirave? I lens — ti ricuardistu? — 'a vevin molât di murmujâ per no disturbâ la tiare in sô contemplazion dal infinît e, tan'che bravis sintinelis, 'a fasevin la naite, cidins, tal scûr. Lis monz 'a jerin deventadis come un gran fogolâr dulà ch'al sei par murî il fûc di une dì plene di fote... come che ogni cjosse 'e mûr.

E tu, che no tu eris plene di fote, ancje tu tu sês muarte... e jo 'o soi vîf, culì, bessôl. Di bon che su la tiare 'e je ancjemò cheste taviele, cheste plagne, chest cîl, dulà che ancjemò ti viôt e ti feveli come in chê volte: in chê volte ch'o ti âi bussade, cun religjon e ch'o ti âi dit: « Dinsi la man, ch'o vin di fâ insieme tante strade, dute la strade ».

E invezzi o soi culì di bessôl...

Oh dâmi, dâmi ancje cumò la man!

LELO

(Cheste 'e je une des prosis sielzis e presentadis al public tal Concors de F.A.C.E., chest mês di November).

TEATRO FURLAN

La stamparie « Arti Grafiche » (malandret il vizi di tirâ fûr nons talians che no si puedin nancje voltâ in furlan!) di borc di Trep, 'e à mandâz fûr une mieze dozene di librûz avonde ben... vistûz, dulà che si lèin diviarsis robitis di Amute Fabris e di Costantin Smaniotto, par teatro. Publicazion fate apueste pes compagnis filodramatichis, si capìs. E robe graziosute, cence pratêsis.

Al va dît che i furlans no àn chê rascje di fantasie che covente par inventâ comèdiis. La comedie, in

(e va indevant in 6 pag.)

Toponomastiche che va corezude

Osôf e Percût

'O vin in Friûl un biel grun di nons di lûc che si scrivin in tune sole maniere, sedi par furlan, sedi par talian: Sant Andrât di Talmassons, Vât, Gonars, Cordenons, Andreis, Chions (si lèi: Cjons), Chiopris (Cjopris), Ronchis (Roncjs), Nimis, Faedis, e cet. E chesc', par cont miò, e' son i nons plui biei, plui simpatics, parvie che siàrvin une vore ben a disferenzeâ la nestre Furlanie da l'arest de « Tiarafarme ». Ma, par disgrazie, la gran part dai nestris nons si scrivin in doi mûz: Udin - Udine, Cividât - Cividale, Merêt - Mereto, Artigne - Artegna, Glemone - Gemona, Ruvigne - Ragogna, e vie discurint. E chest nol è biel e nancje pratic, parcèche lis formis talianis une vore di voltis 'e son sbalgjadis (Clausetto, Ceresetto cun doi *tt*, Colloredo cun dôs *ll*); e se no son sbalgjadis e' puedin sei talianizadis a caprizzi, come *Musc' Tumiec'*, *Dignbec'*, che in furlàn e' jessin duc' i trê in tune stesse maniere, mentri che in talian e' vegnin scriz o pronunziâz in tre mûz diferênz. E se des voltis chesc' nons di lûc 'e son scriz in forme taliane juste, al sucêt dispes che si sint a dî: « 'O voi a Ragogne; 'o voi a Pagnàc; 'o voi a Palmegnove e cet., mentri che si devi dî: « 'O voi a Ruvigne, a Pagnà, a Palme ».

> E jo i cjanti ta la me lengo
> e nissun mi pò comandâ:
> ni pretours ni cumissaris
> e nencjo il jùdis pupilât
>
> (Vilote antighe cjapade su a Rigolât)

Bisugnarès duncje che dute la nestre toponomastiche 'e vignìs riviodude e po' dopo unificade, val a dî scrite dute in furlan. Afâr che però nol è tant semplis, ancje parvie che sul mût di scrivi la nestre lenghe no si sin ancjmò acordâz in dut e par dut. Par cont miò, mi contentarès che par chest an — 1948 — qualchi Sindic si metès tal cjâf che ciarz nons 'e vignissin comedâz daûr lis regulis plui elementârs de fonetiche, e daûr ancje dal esempli che nus à dât il doter Pieri Somede, ch'al à savût fâ in maniere che *Meretto* al fos ufizialmentri gambiât in *Mereto*.

Su di chest argoment 'o âi scrit ancjmò voltis. Ma mi plâs di tornâj sù, ancje parvie che tal « Strolic » di chest an al è stât qualchidùn ch'al à vût il bon sintimènt di scrivi *Osopo* cun tun *p* sôl, come che lu scriveve la Contesse di Percût; e parvie ancje che tal « Gazetin » dal 21 di fevrâr mi è capitât di viodi stampât (cun intenzion e no par sbalgjo) *Percoto* in lûc di *Percotto*. (A chest proposit 'o vuei zontâ une cjosse che mi àn cisicade tes orelis: che ancje in Cûrie 'e varessin intenzion di stampâ, tal gnûf « Stato personale del clero », Percoto cun tun *t*. 'E faressin benon! Bisugnarès dome, za che son cussì ben animâz, che si indusessin a fâ une revision generâl dai nons. Al sarès chest un biel esempli).

La iniziative di Percût jo la viôt di bon voli e 'o vorès che ancje chei di Osôf, in ocasion dal centenari dal '48, si metessin a scrivi e stampâ *Osopo* e no *Osoppo*, e che, cence piardi timp, 'e implantassin la pratiche pal ricognossiment ufiziâl de forme cussì corezude. E sarès, almancul, une cjosse che reste e che nò domande spesis di sorte.

In favôr di *Osopo-Percoto* 'e son des resons gramaticâls e ancje des resons storichis. Di chestis ultimis us fevelarai un'altre volte. Parvie invezzi de gramatiche us farai subite une osservazion.

Quan' che in furlan 'o vin une vocâl lungje u strissinade (es, *pît, dêt, vôt, jof mût, piat*), tal talian la consonant che ven daûr de vocâl in quistion 'e jè simpri ùgnule (piede, dito, voto, giogo, modo, fiato); mentri che tal cûs contrari (*pèt, dìt, dùt, flòc, piàt,*) si la doplèe: (petto, detto, tutto, fiocco, piatto). E cussì al sucêt in fat di toponomastiche: no bisugne mai cjalâ cemût ch'al è scrit un non tal talian ufiziâl, ma invezzi fâ atenzion al mût just ch'al ven pronunziât par furlan, e su la base dal furlàn creâ, po' dopo, la forme taliane. Cussì *Pautêt* al devi dâ Povoleto, *Propêt* o *Porpêt* al darà Porpeto; mentri che *Felèt* e *Sacilèt* (cu la *e* pronunziade a la svelte) 'e daràn Feletto e Saciletto. Pe stesse resòn *Osôf, Puntebe, Percût*, 'e dovaràn dâ Osopo, Pontebe, Percoto; mentri che Prepotto e Toppo 'e podaràn restâ cu la dople, parcèche in furlàn si dìs *Prepòt*, *Tòp* e no *Prepôt*, *Tôp*.

Il caprizzi di dopleâ lis lètaris dal alfabet cence dibisugne (pensait che si scriveve *Pratta* in luc di *Prata!*) al è stât mitût in voghe dal Siscent, quan' ch'al pareve bòn sglonfâ e sbeletâ ogni cjosse. Chest par Osôf. Par Percût, la usance 'e sarès scomenzade ancjmò plui tart (1780). Prime di chestis datis lis doplis fur di puest si cjàtin une vore di râr, e se si lis cjate, bisugne dâ la colpe a l'ignoranze di qualchi scrivan.

TITE

A' tòrnin i todescs
che vevin domandat di là in Germanie

Plui di quaichidun dai talians scjaldinôs al si mostre disdegnât parcèche il guviâr al à stabilit che une vore di chei abitanz dal Bas Tirôl e de Valcjanâl che za dis agn a' vevin domandât di là in Gjarmanie, cumò a' puedin tornâ a cjase.

Chesc' talians scjaldinôs salacôr a' vadin atôr disint che il guviâr fassist no'ndi à mai fate une di juste e ch'al jere un guviâr insapuartabil. Paraltri no son contenz, in chest câs, che si disfi ce che Mussolini e Hitler a' vevin fat. Cjo', si capis: i todescs che vevin optât pe Gjarmanie a' vevin lassade lìbare la lôr tane par qualchi « regnicolo » di chei che trâin a tirâsi in sù. Sgjarfe sgjarfe, l'amôr di patrie al à simpri qualchi lidrîs... positive!

Ma tornin un moment indaûr a viodi cemût che je stade. I doi parons espotics no olevin vè rognis che podessin disturbâ il « flirt » ch'al stave preparant il « pat d'azâr ». Il Bas Tirôl e la Val Cjanâl a' jerin juste dôs buganzis fastidiosis, parvie de popolazion misclizzade che, uzzade dal nazionalisim fassist e nazist, no podeve stâ cujete. Fotis! Un decret e il grop al è tajât. Chei todescs che no si adatin a dismenteâ la lôr zocje, la lôr lenghe, il lôr temperament e a mimetizâsi di talians, che vadin fûr dai pîs, e tal lôr puest a' vegnaran sù un biel tropût di peninsulârs. L'uniche maniere par gambiâ filusumie a chei païs che, di talian, no vevin nancje l'inficje! Daûr dal decret a' capitàrin i agjenz di Hitler, e chei a tacàrin a spiegâ — par todesc — ai biâz « allogeni » che, une des dôs: o si metevin in note par trasferîsi in Gjarmanie par simpri, o che ur varès tocjât di lâ a implantâsi in Calabrie o in Sicilie e lassâ i lôr païs ai maramans. E i funzionaris talians, zito! Si sa che une buine part di chê int a' pensàrin di sielzi il mâl plui pizzul e a' « optàrin » pe Gjarmanie. Che auzit il percent dai « opzanz » al fo plui alt tra i ladins dolomitics che no tra i todescs daesins. E, a dî la veretât, 'o pensin che ancje i furlans, se si fossin cjatâz in chês distretis, a' varessin, la plui part, sielzût di là in sù pitost che là in jù, parcè che la patrie 'e je un cont e la cragne un altri.

Ma i mucs no son propi dordei: une vore di lôr — chei che podevin — prime di lassâ il lôr nît, dulà che da secui a' vevin fatis lis lidris, a' studiàrin chest zûc: une part de famêe 'e veve di metisi in note par là in Todescjarie e chê altre 'e domandave di restâ. Cussì no si mòfave la robe e intant al podeve viodi ce plêe che cjapave la situazion, e dopo butâsi duc' di ca o di là secontri ch'al tornave cont. E ancje il guviâr di Mussolini, ch'al veve fat dut fazil, al si cjatave intrigât a scugnî comprâ a presi di stime regjons intieris: i guviârs a' son usâz a quisât païs cul sanc dai lôr sogjez, no cui carantans de lôr cassele, e li si domandave chel e chel: dopo il sanc, ancje lis flichis: un afâr d'aur!

Al ven a jessi che la fazzende s'imberdeave fuart e che lave in dilunc: pe Gjarmanie a' partirin si po' di nome chej che no vevin nuje tal soreli e no lassavin nuje ai talians. Daspò 'e capità la uere, po' il ribalton, po' l'intese Degasperi-Gruber e cumò chei todescs che no vevin piardude la zitadinanze taliane a' puedin tornâ, e par chei altris si viodarà. Si capìs che, in zornade, si sta plui ben di ca che no di là dal cunfin, e cui ch'al pò al si profite di vignî a cjase. Ma cui è colpe se i talians 'a fasin monadis?

Paraltri qualchi talian scjaldinôs al ven fûr ancjemò a proponi di fâ la « opziôn » pai sclâs restâz di ca dai gnûs cunfins: cui no' varì il zerviel carulît dai nestris nazionalisc'?

STOMBLI

UDIN
al bat Vignesie!

Chest u nol è un gjornâl sportîf, ma un fregul di "tifo" pai furlans al po' fâlu. E la vitorie (3-2) de squadre udinese cuintri chê di Vignesie, domenie passade, la regjstrin propri valintîr. 'E jerin vignûz une sdrume, cun trenos speciai a viodi i furlans a tirâ il sgjrèt sot la fracassine dai lôr campions; e dopo viodât 'e son tornâz a cjase cun tune scuintiade numar un. 'O vin fintremai bevût un bussul parsore, cjalait ve'!

Teatro furlan

(segûit de 5 pag.)

sostanze, 'e je la bausie, la fente puartade sul nivel artistic: al ûl Pirandello o Giannini o qualchi altri sarasin di chei siz, par creâ bielis comèdis o robis di chê fate. Il furlanat, temperament pusitîf e sanzir, s'al si mêt su chel abàj, al rive adore, al plui al plui, di riprodusi un slambri de vite di ogni dì, de realtât crude ch'al viôt intôr di sè, ma nol sa manovrâ cheste materie in maniere di dâj une direzion, di rivâ a une conclusion e di mantignî chê unitât e chel rigôr che covèntin in tune creazion seniche: nol sa alzâle di pês e puartâle sul plan artistic. Par chel, gjavant dôs o tre robutis di chesc' ultins vinc' agn, si scuen dî che la nestre produzion teatrâl, plui che scjarse, 'e je lamie e plene di ... candôr!

Un'altre robute: cui ch'al si met tal cjâf d'imbastî une azion seniche par che vegni fate sui palcs, al à di lassâ di bande il so dialet ch'al va ben nome pal so païs, parcèche i atôrs di un altri sît no si adataran mai a fevelâlu, e o si o no che savaran adatâlu. In chest gjenar, plui che no in ogni altri, al ûl cirût di doprâ un lengàz leterari ch'al vadi ben pardut cence il colôr speciâl di chel païs o di chel altri: insumis il criteri insegnât de Filologjche, di scrivi fedelmentri ognidun te sô maniere di fevelâ, al pò lâ ben par tantis resons, ma in chest câs al è dal dut sbalgjât. E dopo, bisugne stâ une vore atenz ai becanòz di stampe.

Discorin tra di nô

BEPUTI - GURIZZE.

'O lein sfueis d'ogni colôr e tendenze: talians, todescs, sclâs, francês; e 'o din tuart o reson secont un nestri criteri speciâl — chei dai vêrs interes furlans — no secont la dogmatiche di nessun partît. Cumò po', in plene campagne eletorâl, no scoltìn nissun: 'o sin sigûrs in partenze che son dutis bufulis sglonfadis pai gnognos. La situazion de Furlanie 'e je tremende, nol covente che nus al insegnin i gjornai: e i partiz a' fâsin di dut par che deventi simpri plui nere. Ualtris là, di Gurizze, 'o seis chei ch'o veis plui dibisugne di camamile par tignî i guarz a puest e par viodi ce ch'o fascis. Ocjo a la cite e al diambar lis monadis; che duc' chei che cirin di scjaldâus il fiât, se doman a' vegnissin clapadis di une bande o di chê altre, s'e tòvin pes cûrtis e us lâssin su la brucje, ch'o si distrigais di bessoi. Dinsi la man e tignin dûr insieme: il nestri distin al è chel istes.

VITORIO GASPARET
Diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin

I DAESINS IN UAITE

« Omnibus », al è il setemanâl di lusso dai partiz di zampe: l'Anti-« Europeo » al vignares a stâj; e come ogni *anti* al cir di simiotâ l'originâl. Antoni Feo, al à di jessi come un *anti*-De Feo. Chest Toni Feo su «Omnibus» dal 1 di marz, al publiche tal puest di onôr un siarvizi sul cont de Südtiroler Volkspartei. Par tant che si capis, Feo nol sa todesc e il stampadôr dai sfuei nol sa nè todesc nè geografie: parcè che in chel articul si lej simpri « il Südtiroler Volkspartei » (Partei al è un non feminin); si lei: « il *Dolomiten* » (Dolomiten al è plurâl: no si use dî: l' «*Isvestia*» ma « lis *Isvestia* »); si lei plui di une volte « *Volkshote* » impì' di « *Volksbote* »; si lej ancje « Salerno » in lûc di « Salorno ». Si disarà ch'o lin a cirî il pedoli: 'e je vere, 'o lin a cirî il pedoli, parcè ch'o savin che dulà ch'al è il pedoli 'e je simpri altre cragne. Cussì, par esempli, 'o savin par sperienze ch'al è dibant presentâsi a Erich Ammon o tai ufizis de S. T. Volkspartei di Bolzan, come giornalist e cence savê todesc: e alore dut il struc dal articul di Toni Feo — giornalist che nol sa todesc — al è fat di petêz di seconde man, di cjacaris cjapadis sù tra i talians di venti là.

L'articul di Toni Feo al à chest titul: « All'agguato il Volkspartei ». Lassìn di bande cumò la gramatiche, e viodin a ce robe ch'e sta in uaite la Volkspartei. Eco ca: *Dal Brennero fino a Salerno* (al olève dî Salorno) — *questo ultimo a pochi chilometri da Trento* (vincjecinc, par jessi precîs) — *si pensava di ripristinare amministrazioni tramontate e sistemi di governo che avevano fatto il loro tempo. Ma soprattutto... sottrarre l'Alto Adige alle idee innovatrici che parevano volessero informare l'operato del rinnovato governo di Roma.* Baste di chê E. Amonn al sares un capitalist.

Veramentri la Volkspartei, tal prin, 'e olere che il Sudtirôl al tornàs sot da l'Austrie; viodût che cheste intenzion 'e iave strucje, si è contentade di domandâ une forme autonomistiche che gjavàs fûr la Regjon dal berdei burocratic anacronistic di Rome. Si sa che la Volkspartei no je communiste; si sa ancje che duc' — si pò dî — i sudtirolês 'e son de Volkspartei. Se di chês bandis al è qualchi communist o socialist, si trate di talians emigrâz lassù par grazie dal guviâr fassist. (Savaressia Feo cetanc' todescs daesins che son notâz tal Demokratische Verband e che lein il « Südtiroler Wochenblatt »?). Ai ven a jessi che il partit autonomistic sudtirolês al è in uaite cuintri la democrazie progressive. Ma se il nonantenûf par cent dai sudtirolês autentics no an tal cjâf nissune rivendicazion ideologiche, parvie che di chê bande a' stan benon cussì, ce democrazie saressie chê che al puartâur lis « idee innovatrici » dai communisc' talians? Ce razze di sposalizi mostruôs tra nazionalisim roman e internazionalisim marxist, ch'al ven fûr dai articui di « Omnibus »!